



EVK

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühing

Käed, mis kannavad mõtet!

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühing ÜLDKOOSOLEK

**Pärnus
24. augustil 2019**

AJAKAVA

10:30 – 11:00 tervituskohv, registreerimine

11:00 – 11:15 koosoleku avamine, koosoleku juhataja ja protokollija valimine, reglemendi kinnitamine

11:15 – 13:00 juhatuse ülevaade tegevustest aastatel 2016 – 2019

13:00 – 13:45 seljasirutus ja kohvipaus

13:45 – 14:15 arutelu: *kutseühingu roll ja ülesanded lähitulevikus*

14:15 – 14:45 liikmekandidaatide esitamine, uue juhatuse valimine

14:45 – 15:00 jooksvad küsimused, koosoleku lõpetamine

KOKKULEPPED

- Kaasa rääkida ja oma mõtteid avaldada võivad kõik, hääletamisel lähevad arvesse täisliikmete hääled
- Anna käega märku, kui soovid sõna võtta
- Kasutame nii eesti keelt kui eesti viipekeelt, tõlge toimub vajadusel ainult eesti keelest eesti viipekeelde
- Räägime ja viipleme ükshaaval
- Oleme aktiivsed kaasa mõtlema ja oma mõtteid välja ütlema
- Peame kinni päevakavast ja planeeritud ajast
- Lülitame koosoleku ajaks mobiilid välja
- Kulude kompenseerimine – vormikohane avaldus küsi Liivilt, täida see ära, lisa kuludokumendid ja saada nädala jooksul

liivi@viipekeeletolgid.ee

Üldkoosoleku otsustusvõime

Liikmeid 2019 a seisuga 25 (18 täis- ja 7 toetajaliiget),
neist üldkoosolekul kokku 13

- täisliikmeid 11
- toetajaliikmeid 1
- külalisi 1
- **Koosoleku juhataja ja protokollija valimine!**
- **OTSUS:**
 - Juhataja *Regina Paabo*
 - Protikollija *Raili Loit*

Juhatusel liikmete aruanne

Iga punkti (teema) lõpus on võimalik küsimusi esitada ja/või oma mõtteid avaldada (max kuni 3 min)



Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühingu (EVK) **põhikirjaline eesmärk** (2011) on liikmeid kaasates: **väärtustada, arendada ja populariseerida viipekeeletõlkide tööd ja elukutset ühiskonnas.**

Tegevused, mis toetavad eesmärgi täitmist on:

- Koolituste kavandamine, korraldamine ja läbiviimine
- Õppematerjalide koostamine ja väljaandmine
- Uurimistööde kavandamine ja teostamine
- Sise- ja rahvusvaheline koostöö
- Projektide algatamine ja elluviimine
- Kutsesüsteemi arendamine
- Järelvalve kutseliste viipekeeletõlkide tegevuse üle

EVK [viipekeeletõlgi kutse andja] struktuur ja tegevusvaldkonnad

ÜLDKOOSOLEK



JUHATUS



Sõltumatu

KUTSEKOMISJON

kutse andmine,
taastõendamine ja
järelvalve

TÕLKIDE PÄDEVUS

elukutse maine,
koolitused, teabepäevad
järelkasv

KUTSE ARENDAMINE

Süsteemi loomine,
dokumentide koostamine,
maine tõstmine, jmt

ÜHISTEGEVUSED

koostöö liikmetega,
projektides, komisjonides
osalemine

PARTNERLUS & KOOSTÖÖ

siseriiklikud ja rahvusvahelised
suhted

MUU

asjaajamine, kodulehekülg

2016 – 2019 PRIORITEEDIKS seati tegevused, mis

- * kindlustavad viipekeeletõlgi kutse püsijäämist (TÜ, HTM - viipekeeletõlkide riiklik väljaõpe)
- * kaitsevad viipekeeletõlgi kutsega seotud huvisid (Kutsekoda, Teeninduse Kutsenõukogu)
- * toetavad kutseoskuste parendamist (koolitused, efsli)
- * toovad tööturule uusi noori viipekeeletõlke ja aitavad neil püsima jääda (tõlketeenuse pakkujad, TÜ)
- * aitavad kaasa tõlketeenuse osutamise ühtlustamisele (tõlketeenuse pakkujad, EKL)

Kui eelmisel perioodil tundsi me muret, et

- viipekeeletõlgi elukutse ei ole hinnatud ja aktsepteeritud;
- tööturul olevad tõlgid ei ole motiveeritud kutset taotlema ja oma kutsetaset (pädevust) tõstma;
- hinnatud ja nõutud tõlke ei jätku;
- tõlkide motivatsioon on langevas trendis
- tõlkide tööle võtmisel ja palga maksmisel ei arvestata kutse olemasolu ja selle taset;
- TÜ lõpetajad „kaovad“ (sh ebapiisav ettevalmistus, ei pääse tõlketurule);
- tõlkide kutseoskused ei vasta tööturu vajadustele

siis täna saame öelda, et

Saavutused, mille üle on põhjust rõõmu tunda

- Viipekeeletõlkide töö on muutunud veelgi mitmekesisemaks ja viipekeeletõlgid eripärasemaks, arv on suurenenud, st et tööturule on tulnud mitmeid andekaid TÜ ettevalmistusega tõlke ning suurenenud on ka kutsetunnistusega viipekeeletõlkide arv.
- Osalesime kutse andja konkursil (2018) ja saime taas viipekeeletõlgi kutse andja õigused 5 aastaks (aastani 2023).
- EVK on saavutanud koostööpartneri ja kutse esindajana hea maine nii Eestis kui Euroopas – meil on nõuandva häälena suur mõju, meid võetakse kuulda, meiega arvestatakse, meid usaldatakse, meie käest küsitakse.

- Tõlkide pädevuse tõstmiseks (uued teenused tööturul) ja uute kutseliste tõlkide juurdesaamiseks on läbi viidud mitmeid täiendkoolitusi (kaugtõlge, kutse taotlejad, eesti viipekeele õpetamine)
- Rahaliselt oleme täna üsna heal järjel (on olnud mitmeid projekte, mis on oma panuse andnud ka ühingu üldkassasse)
- Koostööd teeme erinevate ministeeriumitega, Tartu Ülikooliga, Eesti Kurtide Liiduga, Eesti Keele Instituudiga, Kutsekojaga, jätkub koostöö efsliga

Kutsekomisjoni tegevus 2016-2019

- Propageeritud on viipekeeletõlgi kutset klientide, tööandjate ja tööturul töötavate viipekeeletõlkide hulgas
- Tutvustatud on Eesti kutsesüsteemi, kutsetunnistuse olemasolu vajalikkust ning viipekeeletõlgi kutse taotlemise protsessi
- Jagatud on kirjalikku informatsiooni kutseliste viipekeeletõlkide kasutamise olulisusest ja kutsetunnistuse omamise eelistest
- Vesteldud on mitmete kutseta viipekeeletõlkidega ning innustatud neid kutseeksamit sooritama
- Teavitustöö tulemusena on mitmed ametiasutused (näit. KOV-d, suuremad pangad, kohtud/notarid, riigihangete korraldajad) ja eraisikutest kliendid hakanud viipekeeletõlketeenuse tellimisel kontrollima/nõudma kutsetunnistuse olemasolu)

- Läbi on viidud mitmeid kutseeksameid ja taastõendamisi

Kokku on Eestis hetkel 24 kutset omavat tõlki:

Meister-viipekeeletõlk (tase 7)	3
Vanem-viipekeeletõlk (tase 6)	2
Noorem-viipekeeletõlk (tase 5)	19

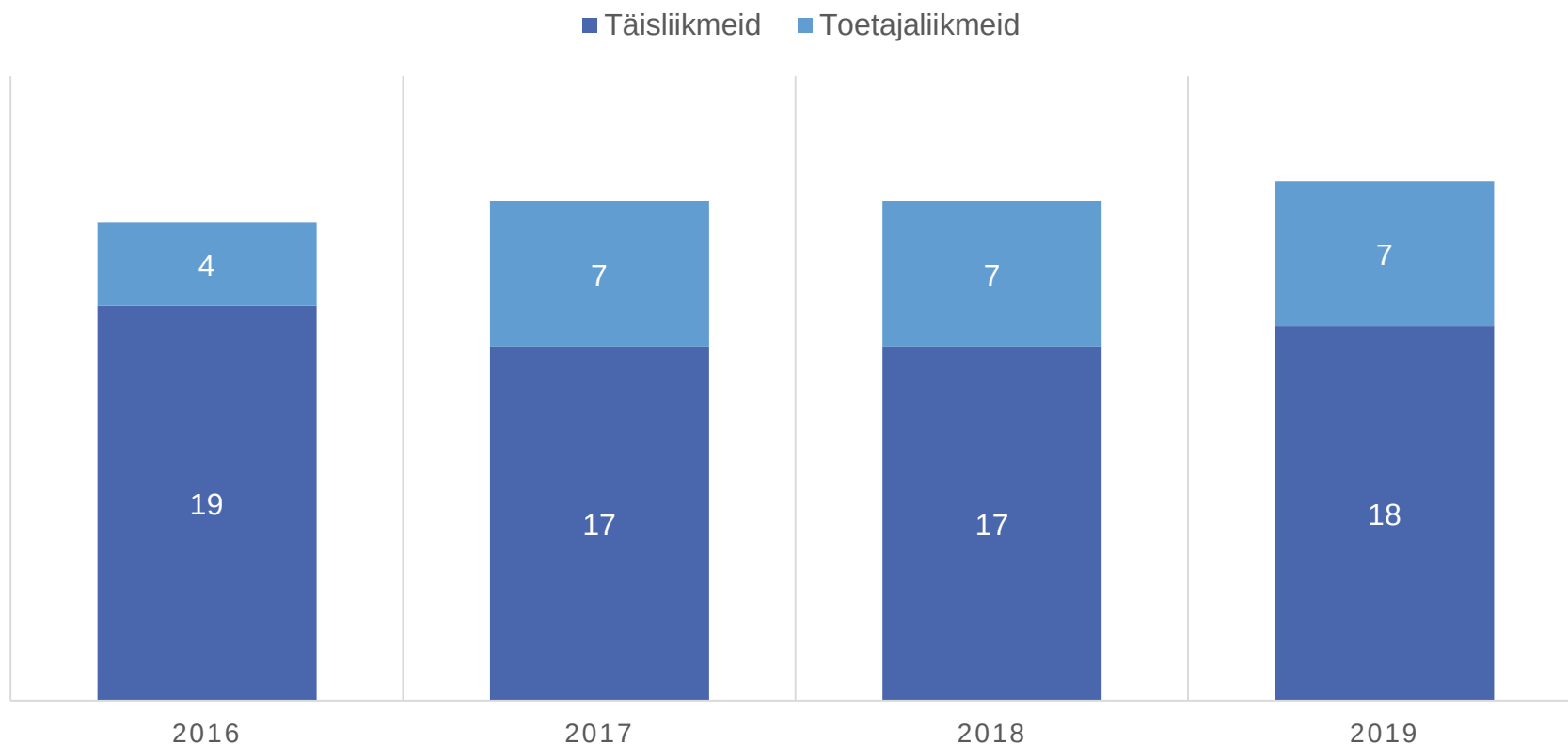
- 2018 valiti uus Kutsekomisjoni koosseis (esimees Birgit Eström-Andreas)

Liikmelisus aastatel 2016-2019

Meie liikmelisus on endiselt väike (on lahkujaid, on uusi tulijaid).

2017.a. alates on meie liikmeteks võimalik astuda ka asutustel ja organisatsioonidel.

EVK TÄIS- JA TOETAJALIIKMEID



Liikmemaksud alates 2017. aastast

- Individuaalne täisliikme liikmemaks 20€
- Individuaalne toetajaliikme liikmemaks 15€
- Ühekordne sisseastumismaks 10€
- Juriidilistele isikutele toetajaliikme tasu 75€+10€ iga tema juures töötava tõlgi eest
 - Kõik EVK poolt pakutavad soodustused laienevad individuaalsetele (täis- ja toetajaliikmetele)
- Juhatuse liikmetele liikmemaks määratud summast on $\frac{1}{2}$
Hilinemise korral summa kahekordistub

Meie poolt tasutud liikmemaksud (2019)

- efsli (täisliige) 100€
- EKL 15€ - *Mõelda, kas tõsta?*

Siseriiklik koostöö (konkreetsed tegevused):

- Eesti keele arengukava töögrupis osalemine (HTM, meede 1)
- Ülevabariigilise viipekeele tõlketeenuse standardi koostamine (Astangu, SKA)
- Eesti viipekeele õpetamise arendamine (HTM, TÜ)
 - Viipekeele keeleõppe raamdokumendi tõlkes osalemine (Viipekeeled ja Euroopa keeleõppe raamdokument (2016-2017)
<https://www.ecml.at/Portals/1/mtp4/pro-sign/documents/PROSign-Common-Reference-Level-Descriptors-EE.pdf>
 - Liz Scott Gibsoni tõlgi rolli teemaline koolitus (2016 Lätis)
 - Viipekeelealases töögrupis osalemine (2017 Austrias)
 - Eesti kutsete süsteemi üldine arendustegevus (Kutsekoda, Teeninduse Kutsenõukogu)
 - Kuulmisrehabilitatsiooni programmis osalemine (EKL, EKLVL)

Rahvusvaheline koostöö

- efsli
 - osalemine aastakoosolekute ja konverentsidel (2018, 2019)
 - osalemine uurimustes
- kogemuste vahetamine Soome, Läti, Leedu viipekeeletõlkidega
- **Töö liikmetega**
 - Facebooki grupi loomine
 - Suvepäevad
 - Tõlkevaba päev (keha teipimine, 2017; meigikoolitus 2019)

- **Muu tegevus**

- Kodulehekülje ja Facebooki grupi haldamine
- Asjaajamine, koosolekutel osalemine, projektide kirjutamine jmt
- Suhtlemine meediaga

Mis teeb kurvaks ja paneb muretsema

- Ohus on viipekeeletõlgi eriala riiklik väljaõpe TÜs (algas 2006, viimane vastuvõtt 2015)
- Töö maht juhatusel väga suur, keeruline on vabatahtlikkuse alusel - teha kõike, mis vaja, ja olla alati olemas seal, kus vaja
- Liikmete osavõtt arendavatest üritustest ja osalus kutseühingu tegevuses on olnud ülimalt tagasihoidlik
- Juhatuses reaalseid töö tegijaid suhteliselt vähe, põhiline töökoormus langeb suures osas väikesel osale, mistõttu tegijate motivatsioon ka langeb, inimesed muude tegemiste kõrvalt kõike ei jõua ja „põlevad“ läbi
- Eestis elavatele vene kurtidele tõlketeenuse tagamine
- Koolitustelt saadud teadmisi ja oskusi reaalses töös sageli ei rakendata

Soovitused uuele juhatusele

- mis suunas tuleks uuel vaadata
- millele senisest suuremat tähelepanu pöörata

Seljasirutamise aeg!



Liikmete soovitused uuele juhatusesele

- Aidata tööandjaid viipekeeletõlkidele kindlamate töökohtade (sotsiaalsed garantiid, kindel sissetulek, muud hüved). loomisel
- Muuta juhtimist ja EVK rolli läbipaistvaks (näiteks kuhu ja kus on EVK esindanud ja mida on oma seisukohti avaldanud).
- EVK juhatus võiks aeg-ajalt kirjutada mida on esindanud ja oma seisukohti avaldanud, see muudab tõlkide teadmise olukorrast ühtlasemaks. Teadmised ei jää vaid juhatusesse.
- Koolitusi võiks rohkem olla.
- EVK kodulehekülg peaks olema esinduslikum. Näiteks lisada sinna nii eesti kui ka välismaa artikleid viipekeeletõlkidest. Rohkem kokkusaamisi.
- Juhatusse on vaja isikuid, kes reaalselt ka ühingu tegemistesse aktiivselt panustavad ja kaasa mõtlevad, mitte lihtsalt ei "täida kohta,,.
- Juhatusse on vaja kaasata rohkem aktiivseid (loe: ühingu seniseid väärtusi edasi kandvaid ja töid jätkata suutvaid) noori - uute ja vanade liikmete suhe võiks olla vastavalt 3/4.
- Seniste eesmärkide ja tegevussuundade osas ei näe vajadust muutusteks.
- Juhatus võiks olla väiksem. Uute liikmete tulekut juhatusse aitaks ehk stimuleerida see, kui igal aastal mõni liige vahetuks, oleks roteerumist (liikumist) rohkem ja kergem sisse elada.
- Ühingu töö on nii sisuline, et liikmetele, kes ise midagi muud teha ei taha, kui ainult teada, mida teised teevad, pole põhjust panustada (kuigi ideeliselt peaks seda tegema). Inimesi on nii vähe, massidega tööd nagunii teha ei saa.
- Uus juhatus ei tohiks olla ainuüksi Tallinna-keskne, vähemalt üks liige peaks olema esindatud mujalt.

ARUTELU

*kutseühingu roll ja ülesanded lähitulevikus
(tegevused järgmiseks valimisperioodiks)*



- **m** Pane laekasse see, millega juhatus kindlasti peaks tegelema (*ühtlasi toetudes ka sellele, mida liikmed arvasid*)

Kokkuvõte arutelust

1. rühm (noored tõlgid)

- 1) Uuendada/täiendada kodulehte. Muuta koduleht rohkem informatiivsemaks, mõelda sellele, et ka inimestel väljastpoolt ühingu oleks kodulehte huvitav lugeda.
- 2) Muuta ühingu töö/tegevus läbipaistvamaks, juhatus võiks oma tegemistest lühikokkuvõtteid koostada.
- 3) Aktiviseerida ühingu liikmeid personaalsete pöördumiste kaudu.
- 4) Säilitada juhatuse liikmete kindel rollide/tööülesannete jaotus.
- 5) Luua tihedamad rahvusvahelised suhted kolleegidega Lätist, Leedust, Soomest, Venemaalt.

2. rühm (staažikad tõlgid)

- 1) Aidata tööandjaid viipekeeletõlkide töökohtade loomisel, kutseühing võiks osaliselt täita ka ametiühingu rolli.
- 2) Tegeleda ühingu liikmete aktiivsuse tõstmisega.
- 3) Korraldada rohkem koolitusi, eelkõige uue viipevara omandamiseks.
- 4) Juhatus ei peaks olema Tallinna keskne.

3. rühm (juhatuse liikmed)

- 1) Aidata kaasa viipekeeletõlkide väljaõppe jätkumisele.
- 2) Jätkata tõlkide kvalifikatsiooni küsimustega tegelemist, kutse propageerimist ja avalikkuse teavitamist kutsega tõlkide kasutamise olulisusest.
- 3) Leida võimalusi rahvusvaheliseks koostööks läbi mõne projekti, mõelda võiks ka näiteks efsli konverentsi uuesti korraldamise peale.

EVK juhatuse valimine perioodiks 2020 – 2022

Häätelugemiskomisjoni valimine

OTSUS:

- Tiiu Kukkele
- Valeri Peet

JUHATUSE VALIMINE

- Missugused on ettepanekud, mitme liikmeline peaks olema uus juhatus 3 5 7?!
- Kuidas viia valimised läbi
 - lihthäälteenamusel
 - salajane hääletus
- Ülesseatud kandidaadid ja nende tutvustamine

Liikmete ettepanekud

1. Otsustati valida juhatus 5 liikmeline

2. Üles seatud kandidaadid

Liivi Liiholm

Ulvi Saks

Raili Loit

Mari-Liis Ungerson

Keiti Huik

Sandra Laurimaa

Helle Sass

Üles seatud kandidatuurist loobusid:

Regina Paabo

Anne Sepping

Birgit Eström-Andreas

OTSUS

- Järgnevaks kolmeks aastaks valida juhatus 5 liikmeline
- Juhatusse osutusid valituks (aastateks 2020-2022):
Liivi Liiholm; Ulvi Saks; Raili Loit; Sadra Laurimaa; Mari-Liis Ungerson

2019. a. tööd lõpetav
JUHTATUS TÄNAB ja SOOVIB
uuele juhatusele
PALJU ÕNNE,
julget pealehakkamist ja jõudu!

